

**Juan Carlos
Recinos Guzmán:
Relatos Híbridos
*Hybrid Stories***

LHoxa
InternationART

No.53 Abril 2024 lhoxa.art





LHoxa

Juan Carlos Recinos Guzmán: Relatos Híbridos *Hybrid Stories*

No.53 Abril 2024 lhoxa.art

Fotos cortesía del artista

Todos los derechos reservados

All rights reserved



Juan Carlos Recinos Guzmán. Máscara 2023.

Juan Carlos Recinos Guzmán: Relatos Híbridos

En los años noventas del siglo pasado ocurrió una apertura cultural en la humanidad: la ruptura del muro de Berlín y la distensión del eje Este-Oeste que por años tensó la Guerra Fría, catapultaron los discursos de la otredad, “Yo Soy Tú”, confrontando a iguales y tolerancia hacia las diversidades que ya no eran consideradas factores disruptivos sino de conjunción, con el arte como ardid o pivote.

La referencia más cercana para abordar esta reflexión la marcó el Museo de Arte y Diseño Contemporáneo (MADC fundado en 1994), montando en la Plaza de la Democracia de San José una colección de mega gráficas motivando a reconocernos por la necesidad del Otro, como un día dijo Platón: “la ciudad nace porque no nos bastamos por sí mismos”.

Se hablaba del espíritu colaborativo de la comunidad, dos años después el MADC expuso Mesótica II: Centroamérica re-generación, circulando por varias ciudades europeas portando la actitud descolonizadora. Hoy se tiene Mesoamérica Tierra de Huellas con unos cincuenta artistas de la región, curada por la nicaragüense Ilimani de los Andes y LFQ.

El arte contemporáneo, agente de estas transformaciones alentó lo popular, el arte originario, las diversidades culturales, al mismo tiempo que ponía en diálogo la transformación donde la tecnología tenía una voz, recuérdese la muestra “Alto y Bajo” 1991, curada por el MOMA e itinerante por otras ciudades estadounidenses transformando el paradigma: pinturas de maestros europeos se exhibían junto a collages con tiras

cómicas arrancadas de las paredes de la calle, creados por Mimmo Rotella, y las pinturas de Roy Lichtenstein ampliaban el punto de la impresión lito-offset observando además las viñetas de publicidades vistas en revistas, tiras cómicas y periódicos. No faltaban productos de la industria como un automóvil.

Para la sesenta Bienal Internacional de Venecia su curador el brasileño Adriano Pedrosa, propuso cercanas razones: “La figura del extranjero se asocia al forastero, al straniero, al estranho, al étranger, y así la exposición se despliega y centra en la producción de otros sujetos relacionados: el artista queer, que se ha movido entre diferentes sexualidades y géneros, a menudo perseguido o proscrito; el artista outsider, que se sitúa en los márgenes del mundo del arte, al igual que el autodidacta y el llamado artista folk; así como el artista indígena, frecuentemente tratado como extranjero en su propia tierra” (<https://es.arteldia.com/Noticias/EL-TEMA-DE-LA-BIENAL-DE-ARTE-DE-VENECIA-2024-STRANIERI-OVUNQUE-EXTRANOS-EN-TODAS-PARTES>)

En El Salvador, la muestra “Relatos Híbridos”, del artista Juan Carlos Recinos Guzmán, curada por Dalia Chévez, bien podría estar en estos esquemas curatoriales y haber estado en Venecia: admite la fortaleza de las narrativas populares y el goce estético portado por las tradiciones y manifestaciones originarias, que llevan a la sala pinturas, fotografías, objetos escultóricos, máscaras, todo dentro de una estética de lo popular e identitario. El uso de papel picado que ya de por sí es portador del signo de la festividad local, dan luz y color a un ambiente que, aunque festivo, interioriza en el espectador la reflexión de estas narrativas y sus contingencias relatadas por ancianos, mujeres y adultos de una comunidad que recuerda y da valor al signo de la memoria cultural. Altaristas y otros talentos de las celebraciones religiosas y

populares reflexionan en la identidad y el espíritu de colaboración propio de las comunidades actuales. Es importante -comenta Dalia como curadora-, que Juan Carlos se pregunte “¿Quién Soy?”, y agrega: “viene dada por las partidas del padre (indígena bastardo) y la madre (ladina). Es una pregunta frente a lo que supone abrazar esas herencias”, interrogante central al discurso social y antropológico actual, que viene planteándose constantemente por qué las identidades son tan cambiantes como sólidas, una actitud que repasa la paradoja de lo contemporáneo.

Chávez evoca además: “La exposición tenía máscaras que usaron también niños. Se animaba al juego con tres elementos: las máscaras puestas al nivel de los niños, los espejos deformantes y la toma de las polaroids; además valora el signo de la memoria cultural como un legado para las nuevas generaciones”.

“Relatos Híbridos” repiensa el origen y trascendencia actual de estas festividades, con sus mitos y realidades tales como la gastronomía (comidas y bebidas basadas en productos de la tierra), las cofradías y agrupaciones quienes mantienen una memoria observada en la creación de máscaras, vestimentas, cantos y danzas que representan la eterna lucha entre los dominantes y los dominados, confrontaciones de emancipación o descolonización de esa influencia manifestada en lo religioso, político, social, cultural, y el arte es el mejor vehículo para sustentar estas poéticas portadoras de la identidad e hibridez de nuestros pueblos mesoamericanos.

LFQ para L´Hoxa, abril 2024



Juan Carlos Recinos: Hybrid Stories

In the nineties of the last century, a cultural opening occurred in humanity: the breaking of the Berlin Wall and the detente of the East-West axis that for years strained the Cold War, catapulted the discourses of otherness, "I Am You", confronting equals and tolerance towards diversities that were no longer considered disruptive factors but rather conjunction, with art as a ruse or pivot.

The closest reference to address this reflection was the Museum of Contemporary Art and Design (MADC founded in 1994), mounting in the Plaza de la Democracia in San José a collection of mega graphics motivating us to recognize ourselves for the need of the Other, as a day Plato said: "the city is born because we are not enough on our own."

There was talk of the collaborative spirit of the community, two years later the MADC exhibited Mesótica II: Central America re-generation, circulating through several European cities carrying the decolonizing attitude. Today there is Mesoamerica Tierra de Huellas with about fifty artists from the region, curated by the Nicaraguan Illimani de los Andes and who writes.

Contemporary art, the agent of these transformations, encouraged the popular, the original art, the cultural diversities, at the same time that it put into dialogue the transformation where technology had a voice, remember the exhibition "Alto y Bajo" 1991, curated by the MOMA and traveling through other American cities, transforming the paradigm: Paintings by European masters were exhibited alongside collages with

comic strips torn from street walls, created by Mimmo Rotella, and Roy Lichtenstein's paintings expanded the point of litho-offset printing, also observing the vignettes of advertisements seen in magazines, comic strips and newspapers. There was no shortage of industrial products such as a car.

For the sixtieth International Venice Biennale, its curator, the Brazilian Adriano Pedrosa, proposed similar reasons: "The figure of the foreigner is associated with the foreigner, the stranger, the stranger, the stranger, and thus the exhibition unfolds and focuses on the production of others. related subjects: the queer artist, who has moved between different sexualities and genders, often persecuted or outlawed; the outsider artist, who is situated on the margins of the art world, as well as the self-taught and the so-called folk artist; as well as the indigenous artist, frequently treated as a foreigner in his own land" (<https://es.arteldia.com/Noticias/EL-TEMA-DE-LA-BIENAL-DE-ARTE-DE-VEENCIA-2024-STRANIERI- OVUNQUE-STRANGERS-EVERYWHERE>)

En El Salvador, la muestra "Relatos Híbridos", del artista Juan Carlos Recinos Guzmán, curada por Dalia Chévez, bien podría estar en estos esquemas curatoriales y haber estado en Venecia: admite la fortaleza de las narrativas populares y el goce estético portado por las tradiciones y manifestaciones originarias, que llevan a la sala pinturas, fotografías, objetos escultóricos, máscaras, todo dentro de una estética de lo popular e identitario. The use of confetti, which in itself carries the sign of the local festivity, gives light and color to an environment that, although festive, internalizes in the viewer the reflection of these narratives and their contingencies told by the elderly, women and adults. of a community that remembers and gives value to the sign of cultural memory. Altar installers and other talents of religious and popular



celebrations reflect on the identity and spirit of collaboration typical of today's communities.

It is important - comments Dalia as curator - that Juan Carlos asks himself "Who Am I?", and adds: "it comes from the departures of the father (indigenous bastard) and the mother (ladina). It is a question regarding what it means to embrace these inheritances", a central question to the current social and anthropological discourse, which is constantly asking why identities are as changing as they are solid, an attitude that reviews the paradox of the contemporary.

Chávez also evokes: "The exhibition had masks that children also used. The game was encouraged with three elements: the masks placed at the children's level, the deforming mirrors and the taking of polaroids; "It also values the sign of cultural memory as a legacy for new generations."

"Hybrid Stories" rethinks the origin and current significance of these festivities, with their myths and realities such as gastronomy (food and drinks based on local products), the brotherhoods and groups who maintain a memory observed in the creation of masks, clothing, songs and dances that represent the eternal struggle between the dominant and the dominated, confrontations of emancipation or decolonization of that influence manifested in the religious, political, social, cultural, and art is the best vehicle to sustain these poetics that bear the identity and hybridity of our Mesoamerican peoples.

LFQ for L´Hoxa, April 2024













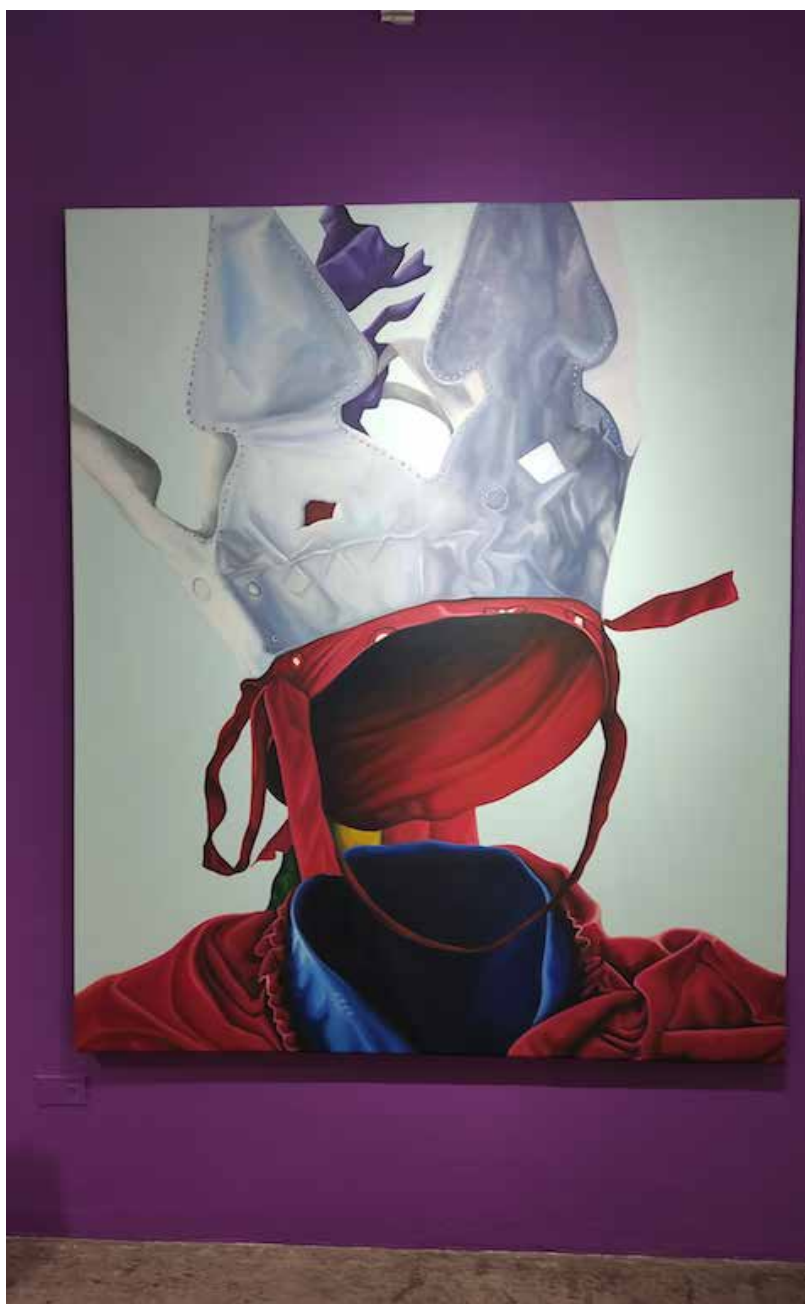




































No.53 Abril 2024

Editores:

Rolando Castellón / Costa Rica-Nicaragua

Peter Foley / Estados Unidos

Melissa Panages / Estados Unidos

O. Ttum / Costa Rica

Diseño Gráfico LFQ

Todos los derechos reservados.

All rights reserved

lhoxa.art



MUSEO de POBRE
& TRABAJADOR



colectivo de arte

